

INHALT / CONTENTS / CONTENU

Vorwort der Herausgeber	IV
Preface by the editors	X
Préface des éditeurs	XV

Heft 5 – Book 5 – Cahier 5

Vorwort von Béla Bartók	2
Preface by Béla Bartók	3
Préface de Béla Bartók	4
Előszó	5
122 Chords Together and Opposed – <i>Akkorde mit- und gegeneinander</i> – Accords joints et opposés – <i>Akkordok egyszerre és egymás ellen</i>	6
123 Staccato and Legato (3) – <i>Staccato und Legato (3)</i> – Staccato et legato (3) – <i>Staccato és legato (3)</i>	8
124 Staccato	10
125 Boating – <i>Kahnfahrt</i> – Canotage – <i>Csónakázás</i>	12
126 Change of Time – <i>Taktwechsel</i> – Changement de mesure – <i>Változó ütem</i>	14
127 New Hungarian Folk Song – <i>Neu-Ungarisches Volkslied</i> – Nouvelle chanson hongroise populaire – <i>Új-magyar népdal</i>	15
128 Peasant Dance – <i>Stampf-Tanz</i> – Danse paysanne – <i>Dobbantós tánc</i>	18
129 Alternating Thirds – <i>Alternierende Terzen</i> – Tierces alternatives – <i>Váltakozó tercek</i>	20
130 Village Joke – <i>Ländlicher Scherz</i> – Burlesque rustique – <i>Falusi tréfa</i>	22
131 Fourths – <i>Quarten</i> – Quartes – <i>Kvartok</i>	24
132 Major Seconds Broken and Together – <i>Große Sekunden gebrochen und zusammen</i> – Secondes majeures brisées et ensemble – <i>Nagy másodhangközök egyszerre és törve</i>	26
133 Syncopation (3) – <i>Synkopen (3)</i> – Syncopes (3) – <i>Szinkópák (3)</i>	28
134 Studies in Double Notes – <i>Doppelgriffstudien</i> – Études en double-accords – <i>Gyakorlatok kettősfogásban</i>	30
135 Perpetuum Mobile	32
136 Whole-tone Scale – <i>Ganztonleiter</i> – Échelle de tons pleins – <i>Hangsorok egészhangokból</i>	33
137 Unison – <i>Unisono</i> – À l'unisson – <i>Uniszono</i>	36
138 Bagpipe-music – <i>Sackpfeifenmusik</i> – Cornemuse – <i>Dudamuzsika</i>	38
139 Merry Andrew – <i>Hanswurst</i> – Bouffon – <i>Paprikajancsi</i>	42

Heft 6 – Book 6 – Cahier 6

140 Free Variations – <i>Freie Variationen</i> – Variations libres – <i>Szabad változatok</i>	46
141 Subject and Reflection – <i>Bild und Spiegelbild</i> – Sujet et reflexion – <i>Tükröződés</i>	51
142 From the Diary of a Fly – <i>Aus dem Tagebuch einer Fliege</i> – Ce que la mouche raconte – <i>Mese a kis légyről</i>	54
143 Divided Arpeggios – <i>Verteilte Arpeggien</i> – Arpèges divisés – <i>Tört hangzatok váltakozva</i>	59
144 Minor Seconds, Major Sevenths – <i>Kleine Sekunden, große Septimen</i> – Petites secondes, grandes septièmes – <i>Kis másod-és nagy hetedhangközök</i>	62
145 Chromatic Invention (3) – <i>Chromatische Invention (3)</i> – Invention chromatique (3) – <i>Kromatikus invenció (3)</i>	66
146 Ostinato	70
147 March – <i>Marsch</i> – Marche – <i>Induló</i>	76
Facsimile	79

148	Six Dances in Bulgarian Rhythm – <i>Sechs Tänze in bulgarischem Rhythmus</i> – Six danses dans le rythme dit bulgare – <i>Hat tánc bolgár ritmusban</i>	
1.	.....	80
2.	.....	84
3.	.....	87
4.	.....	90
5.	.....	94
6.	.....	96

Anhang · Appendix · Appendice

Frühfassungen von Nr. 145 und 147 · Early Versions of Nos. 145 and 147

Versions anciennes de nos. 145 et 147

145	Chromatic Invention (3) – <i>Chromatische Invention (3)</i> – Invention chromatique (3) – <i>Kromatikus invenció (3)</i>	102
147	March – <i>Marsch</i> – Marche – <i>Induló</i>	108
	Anmerkungen Béla Bartóks · Béla Bartók's Comments · Remarques de Béla Bartók	111
	Hinweise zu Studium und Interpretation	116
	Notes on Study and Interpretation	122
	Notes sur l'étude et l'interprétation	128
	Glossar	134
	Kritische Anmerkungen	135
	Critical Notes	148

Change of Time – Taktwechsel

Changement de mesure – Változó ütem

Allegro pesante, ♩ = 250

126

f

7

p

sf

14

f

sf

21

(sim.)

(sim.)

28

cresc.

ff

(sim.)

ff

Red.

✱

(40 sec.)

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes frequently throughout the piece, including 2/4, 3/4, 3/8, 5/8, 2/8, 3/8, 4/8, 5/8, 6/8, and 9/8. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), *sf* (sforzando), and *ff* (fortissimo). There are also markings for *cresc.* (crescendo) and *Red.* (ritardando). The score ends with a double bar line and a 40-second rest indicated by a flower-like symbol and the text '(40 sec.)'.

Ostinato

Vivacissimo, ♩ = 176–168

146 *f p* *f*

6 *p sf* *mf* *sf*

11 *sf* *sf*

16 *f*

21 *f* *sf*

26 *f*

Red. - - - - - *

Red. - - - - - *

Red. - - - - - *

*) St, AL1, AM: mit *sf*, vgl. aber Einzelanmerkungen / St, AL1, AM: with *sf*, but cf. Detailed Notes / St, AL1, AM: avec *sf*, mais cf. Notes Détaillées